

# TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA GIAPPONESE II

GenCod A005593

**Docente titolare** MARIA CHIARA MIGLIORE

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE- ANNO DI CORSO 2  
LINGUA GIAPPONESE II

**Insegnamento in inglese** JAPANESE II **Lingua** ITALIANO

**Settore disciplinare** L-OR/22

**Percorso** PERCORSO UNISALENTO

**Corso di studi di riferimento**  
TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

**Tipo corso di studi** Laurea Magistrale

**Sede**

**Crediti** 6.0

**Periodo** Secondo Semestre

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale:  
36.0

**Tipo esame** Orale

**Per immatricolati nel** 2022/2023

**Valutazione** Voto Finale

**Erogato nel** 2023/2024

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso mira al potenziamento delle competenze di comprensione e produzione orali e scritte della lingua giapponese, pari al livello N2 del nuovo *Nihongo nōryoku shiken (Japanese Language Proficiency Test)*, attraverso attività integrate di lettura, parlato, scrittura, uso della lingua e *kanji* sulla base del manuale fornito in bibliografia.

### PREREQUISITI

Lo studente deve aver superato l'esame di Lingua giapponese I

### OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso mira a fornire agli studenti un'elevata conoscenza teorico-pratica della traduzione e dell'interpretariato, con particolare attenzione al supporto delle nuove tecnologie nella pratica traduttiva e agli ambiti tecnico-scientifici. A tale scopo lo studente sarà messo in grado di acquisire le seguenti abilità: comprensione e produzione orali e scritte della lingua giapponese, pari al livello N2 del *Nihongo nōryoku shiken (Japanese Language Proficiency Test)*. Alla fine del corso, lo studente dovrebbe aver acquisito le seguenti competenze trasversali:

- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze).

### METODI DIDATTICI

Didattica frontale

### MODALITA' D'ESAME

Esame orale (previo accertamento di competenza linguistica)

### APPELLI D'ESAME

Consultare bacheca

---

#### ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Si consiglia vivamente di partecipare alle lezioni di dottorato della Prof. Morita Mitsuko (si veda la relativa bacheca).

---

#### PROGRAMMA ESTESO

Nobuko Mizutani, *Introduction to intermediate Japanese : an integrated course* ( ), Tokyo, Bonjinsha 1990, lezioni 11-15.

Testi forniti dal docente per attività di traduzione.

---

#### TESTI DI RIFERIMENTO

- Nobuko Mizutani, *Introduction to intermediate Japanese : an integrated course* ( ), Tokyo, Bonjinsha 1990.

- Makino Seiichi & Tsutsui Michio, *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*, Tōkyō, The Japan Times, 2000.

- Makino Seiichi & Tsutsui Michio, *A Dictionary of Advanced Japanese Grammar*, Tōkyō: The Japan Times, 2008.

- Dizionari elettronici consigliati:

Casio® XD-SP7400

Casio® XD-GP6900